



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M V&Agrave;O Đ&Aacute;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Vào đầu năm tới, giá tem thư tại Hoa Kỳ sẽ tăng lên và báo chí Mỹ đã bình luận nhiều về việc tăng giá mà sự chênh lệch đáng kể đối với dân Mỹ. Trong bài học hôm nay chúng tôi xin chọn 3 thành ngữ mà báo chí thường dùng để nói về việc tăng giá này. Đó là Across the Board, Raise a Red Flag, và At the Drop of A Hat.

Sau ngày tháng giêng năm 1995, tiền tem thư giảm một chút nhưng nhứt sẽ tăng từ 29 xu lên đến 32 xu. Nhứt báo Washington Post viết rằng Ủy ban các phí bưu điện đã chấp thuận loại tem 32 xu nhưng bác bỏ việc tăng giá các phí đồ gửi và tờ tạp chí sách báo, bưu kiện, hay tài liệu quảng cáo. Tờ báo dùng dùng thành ngữ Across the Board để nói về điều mà họ lo ngại. Trong một bài học trước đây chúng tôi đã có lần đem đến quý vị thành ngữ Across the Board, nhưng chúng tôi xin nhắc lại hôm nay để quý vị có dịp ôn lại. Across the Board gồm có từ Across, đánh vần là A-C-R-O-S-S, nghĩa là ngang qua hay suốt; và Board, đánh vần là B-O-A-R-D, có nghĩa là tấm bảng. Thành ngữ Across the Board xuất xứ từ môn đua ngựa, nơi mà người ta có một tấm bảng để ghi tên 3 con ngựa và nhứt, nhì, và ba. Nếu quý vị muốn chơi ăn thì đánh cá có 3 con, tức là đánh cá Across the Board. Vì thế thành ngữ này có nghĩa là tất cả mọi thứ, không có trường hợp ngoại lệ. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về ý kiến của một công chức làm việc ở thủ đô Washington:

AMERICAN VOICE: Coming this new year, all federal employees in Washington will receive an across the board locality pay adjustment of a small percentage. It's not much, but I guess it's better than nothing.

TEXT: (TRANG): Công chức này đưa ra ý kiến sau đây: Vào đầu năm tới này, tất cả các công chức của chính phủ liên bang ở Washington sẽ nhận được một số tiền phụ cấp khu vực, tuy không nhiều, nhưng tôi cho là còn khá hơn là không có gì cả.

Có một số từ mà chúng ta cần chú ý. Đó là Federal, đánh vần là F-E-D-E-R-A-L, có nghĩa là liên bang; Employee, đánh vần là E-M-P-L-O-Y-E-E, có nghĩa là nhân viên; Locality, đánh vần là L-O-C-A-L-I-T-Y, có nghĩa là khu vực; Adjustment, đánh vần là A-D-J-U-S-T-M-E-N-T, có nghĩa là điều chỉnh; và Percentage, đánh vần là P-E-R-C-E-N-T-A-G-E, có nghĩa là tỉ lệ hay phần trăm. Bây giờ ta hãy cùng nghe lại câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ Across the Board.

AMERICAN VOICE: Coming this new year, all federal employees in Washington will receive an

across the board locality pay adjustment of a small percentage. It's not much, but I guess it's better than nothing.

TEXT: (TRANG): Mọt tờ báo viết rằng trong một cuộc điểu tra mới đây trong vùng đã tăng cường phí, khi một nghị sĩ Mỹ nêu ý kiến bị bỏ qua thì thành một hãng tin, ông ấy đã làm cho các lãnh đạo nghiệp đoàn công nhân bỏ đi lên tiếng báo động về mối nguy này. Tờ báo dùng thành ngữ Raise a Red Flag để chỉ hành động báo nguy này. Và đó là thành ngữ thứ nhì trong bài học hôm nay. Raise a Red Flag gồm có chữ Raise, đánh vần là R-A-I-S-E, có nghĩa là đưa lên cao hay là vẩy; Red, đánh vần là R-E-D, có nghĩa là màu đỏ; và Flag, đánh vần là F-L-A-G, có nghĩa là lá cờ.

Raise a Red Flag, nghĩa đen là vẩy một lá cờ đỏ, xuất xứ từ ngành hàng hải xa cách đây 150 năm. Vào lúc đó vì chèo có đèn đi đêm và máy đóng cửa ng cửa đóng cho nên tối mịt công nhân lái, người gác cửa phòng và công nhân lái cờ đỏ vẩy lên vẩy xuống để báo hiệu cho khách đi bộ hay đi xe ngựa biết mịt khi sắp có xe lửa chạy qua. Thành ngữ này giờ đây có nghĩa là báo động về mối nguy sắp tới. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về vấn đề tiền hưu và gia đình.

AMERICAN VOICE: When politicians start talking about cutting back on social security benefits or health insurance, this raises a red flag for old voters who flood Congress and the White House with angry letters of protest.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Khi các chính trị gia bắt đầu bàn về việc cắt giảm tiền an sinh xã hội hay bảo hiểm sức khỏe, đó là một lá cờ đỏ để chỉ những người già tràn ngập Quốc hội và Tòa Bạch Ốc.

Xin quý vị để ý đến những từ mới như sau: Politician đánh vần là P-O-L-I-T-I-C-I-A-N, có nghĩa là chính trị gia; Voter, đánh vần là V-O-T-E-R, nghĩa là cử tri; Flood, đánh vần là F-L-O-O-D, có nghĩa là tràn ngập; Congress, đánh vần là C-O-N-G-R-E-S-S, có nghĩa là Quốc hội; và Protest, đánh vần là P-R-O-T-E-S-T, có nghĩa là phản kháng. Bây giờ mời quý vị cùng nghe lá câu tiếng Anh về thành ngữ Raise a Red Flag.

AMERICAN VOICE: When politicians start talking about cutting back on social security benefits or health insurance, this raises a red flag for old voters who flood the Congress and White

## House with angry letters of protest

TEXT: (TRANG): Cũng t&#228;i cu&#228;c đ&#228;i u&#228; tr&#228;n v&#228;a k&#228;, m&#228;t ngh&#228; sĩ khác nói r&#228;ng s&#228; b&#228;u đ&#228;i n&#228; là n&#228;i mà nhân viên làm vi&#228;c gi&#228;i ít khi đ&#228; c&#228; khen th&#228;ng, nh&#228;ng m&#228;i khi làm sai thì l&#228;i b&#228; ch&#228; trích ngay l&#228;p t&#228;c. Ngh&#228; sĩ này dùng thành ngữ At the Drop of a Hat đ&#228; t&#228; hành đ&#228;ng t&#228;c kh&#228;c này. Và đó là thành ngữ cu&#228;i cùng trong bài h&#228;c hôm nay. At the Drop of a Hat g&#228;m có ch&#228; Drop, đánh v&#228;n là D-R-O-P, có nghĩa là th&#228; r&#228;i xu&#228;ng; và Hat, đánh v&#228;n là H-A-T, có nghĩa là cái nón.

Thành ngữ này xu&#228;t x&#228; t&#228; nh&#228;ng v&#228; tranh tài th&#228; thao vào th&#228;i có các chàng ch&#228;n bò mi&#228;n Tây n&#228;c M&#228;. H&#228; th&#228;ng ném chi&#228;c nón xu&#228;ng đ&#228; t&#228; kh&#228;i đ&#228; u&#228; m&#228;t tr&#228;n đ&#228;u. B&#228;y gi&#228; thành ngữ này có nghĩa là ngay t&#228;c kh&#228;c, không ch&#228;n ch&#228; gì h&#228;t. M&#228;i quý v&#228; nghe thí d&#228; sau đây v&#228; m&#228;t anh chàng có tính t&#228;t tên Gene:

AMERICAN VOICE: Gene never hesitates to help anybody in trouble. Once when a car ahead of him ran off the road, hit a tree and burst into flames, he jumped out of his car at the drop of a hat and pulled the driver out of the wreck.

TEXT:(TRANG): Câu ti&#228;ng Anh này có nghĩa nh&#228; sau: Anh Gene không bao gi&#228; ng&#228;n ng&#228;i trong vi&#228;c giúp đ&#228;ng &#228;i b&#228; ho&#228;n n&#228;n. Có l&#228;n khi m&#228;t chi&#228;c xe phía tr&#228;c anh ch&#228;y lên l&#228; đ&#228;ng, đ&#228;ng ph&#228;i m&#228;t cái cây và b&#228;c cháy, anh đã t&#228;c kh&#228;c nh&#228;y ra kh&#228;i xe anh và lôi ng&#228;i lái xe kia ra kh&#228;i chi&#228;c xe b&#228;n n&#228;.

Có vài ch&#228; m&#228;i mà chúng ta c&#228;n chú ý là: Hesitate, đánh v&#228;n là H-E-S-I-T-A-T-E, nghĩa là do d&#228; hay ng&#228;n ng&#228;i; Trouble, đánh v&#228;n là T-R-O-U-B-L-E, có nghĩa là khó khăn, ho&#228;n n&#228;n; Flame, đánh v&#228;n là F-L-A-M-E, có nghĩa là ng&#228;n l&#228;a; Pull, đánh v&#228;n là P-U-L-L, có nghĩa là lôi kéo; và Wreck, đánh v&#228;n là W-R-E-C-K, là m&#228;t v&#228;t b&#228; đ&#228; nát vì tai n&#228;n. B&#228;y gi&#228; ta hãy nghe l&#228;i câu ti&#228;ng Anh và chú ý đ&#228;n cách dùng thành ngữ At the Drop of a Hat:

AMERICAN VOICE: Gene never hesitates to help anybody in trouble. Once when a car ahead of him ran off the road, hit a tree and burst into flames, he jumped out of his car at the drop of a hat and pulled the driver out of the wreck.

## Thành Ngữ - Bài số 24: Across the board, Raise a red flag, At the drop of a hat.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 05:12

---

TEXT:(TRANG): Thành ngữ At the Drop of a Hat đã ch m d t bài h c s 24 trong ch ng trình English American Style. Nh v y là hôm nay chúng ta h c đ c 3 thành ngữ m i. M t là Across the Board nghĩa là đ m i thành ph n; hai là Raise a Red Flag, nghĩa là báo đ ng v m t n i nguy s p x y ra; và ba là At the Drop of a Hat, nghĩa là ngay t c kh c, không ch n ch gì h t. Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.